

Comparison of Homer and Plato

Help

Intertextual Phrase Matching

SOURCE TEXT

HOMERUS

All

TARGET TEXT

PLATO

All

Compare Texts

Lines of context: 1 Results per page: 20 Prev | Next

| HOMERUS | | PLATO |
|---|-----------|---|
| 1. Hom.II.7.234 Αἶαν διογενὲς Τελαμώνιε κοίρανε λαῶν | ↔ » 1. | Pl.Cra.428.c.4 Αἶαν Διογενὲς Τελαμώνιε, κοίρανε λαῶν, |
| 2. Hom.II.9.644 Αἶαν διογενὲς Τελαμώνιε κοίρανε λαῶν πάντᾱ τί μοι κατὰ θυμὸν εἴωσα μυθήσασθαι. (645) | ↔ » 2. | Pl.Cra.428.c.4 Αἶαν Διογενὲς Τελαμώνιε, κοίρανε λαῶν, πάντᾱ τί μοι κατὰ θυμὸν εἴωσα μυθήσασθαι. (5) |
| 3. Hom.II.9.644 Αἶαν διογενὲς Τελαμώνιε κοίρανε λαῶν πάντᾱ τί μοι κατὰ θυμὸν εἴωσα μυθήσασθαι. (645) | ↔ » 3. | Pl.Cra.428.c.4 Αἶαν Διογενὲς Τελαμώνιε, κοίρανε λαῶν, πάντᾱ τί μοι κατὰ θυμὸν εἴωσα μυθήσασθαι. (5) |
| 4. Hom.II.11.465 Αἶαν διογενὲς Τελαμώνιε κοίρανε λαῶν @1 (465) | ↔ » 4. | Pl.Cra.428.c.4 Αἶαν Διογενὲς Τελαμώνιε, κοίρανε λαῶν, |
| 5. Hom.II.14.291 χαλκίδα κικλήσκουσι θεοί, ἄνδρες δὲ κύμινδι. | ↔ » 5. | Pl.Cra.392.a.5 χαλκίδα κικλήσκουσι θεοί, ἄνδρες δὲ κύμινδι, (5) |
| 6. Hom.II.18.108 καὶ χόλος, ὃς τ' ἐφέηκε πολύφρονά περ χαλεπήναι, ὃς τε πολὺ γλυκίων μέλιτος καταλειβομένοιο | ↔ » 6. | Pl.Phib.47.e.8 ὃς τ' ἐφέηκε πολύφρονά περ χαλεπήναι ὃς τε πολὺ γλυκίων μέλιτος καταλειβομένοιο, |
| 7. Hom.II.11.514 ἰητρὸς γὰρ ἀνὴρ πολλῶν ἀντάξιος ἄλλων | ↔ » 7. | Pl.Smp.214.b.7 ἰητρὸς γὰρ ἀνὴρ πολλῶν ἀντάξιος ἄλλων. |
| 8. Hom.II.19.92 οὐλομένη· τῆ μὲν θ' ἀπαλοὶ πόδες· οὐ γὰρ ἐπ' οὐδεὶ > πύλναιται, ἀλλ' ἄρα ἦ γε κατ' ἀνδρῶν κράτα βαίνει | ↔ » 8. | Pl.Smp.195.d.4 τῆς μὲν θ' ἀπαλοὶ πόδες· οὐ γὰρ ἐπ' οὐδεὶς πύλναιται, ἀλλ' ἄρα ἦ γε κατ' ἀνδρῶν κράτα βαίνει. (5) |
| 9. Hom.II.4.46 > τῶν μοι περὶ κῆρι τέσκετο Ἴλιος ἱρή καὶ Πριάμος καὶ λαὸς εὐμμελίω Πριάμοιο. | ↔ » 9. | Pl.Alc.2.149.d.6 οὐδ' ἐθέλειν· μάλα γὰρ σφιν ἀπήχθετο Ἴλιος ἱρή (e) καὶ Πριάμος καὶ λαὸς εὐμμελίω Πριάμοιο. |
| 10. Hom.II.4.164 > ἔσεται ἡμᾶρ ὅτ' ἂν ποτ' ὀλώλῃ Ἴλιος ἱρή καὶ Πριάμος καὶ λαὸς εὐμμελίω Πριάμοιο, (165) | ↔ » 10. | Pl.Alc.2.149.d.6 οὐδ' ἐθέλειν· μάλα γὰρ σφιν ἀπήχθετο Ἴλιος ἱρή (e) καὶ Πριάμος καὶ λαὸς εὐμμελίω Πριάμοιο. |
| 11. Hom.II.5.128 ἄφρ' εὐ γινώσκεις ἡμὲν θεὸν ἠδὲ καὶ ἄνδρα. | ↔ » 11. | Pl.Alc.2.150.d.9 ἄφρ' εὐ γινώσκωσι ἡμὲν θεὸν ἠδὲ καὶ ἄνδρα, |
| 12. Hom.II.6.448 > ἔσεται ἡμᾶρ ὅτ' ἂν ποτ' ὀλώλῃ Ἴλιος ἱρή καὶ Πριάμος καὶ λαὸς εὐμμελίω Πριάμοιο | ↔ » 12. | Pl.Alc.2.149.d.6 οὐδ' ἐθέλειν· μάλα γὰρ σφιν ἀπήχθετο Ἴλιος ἱρή (e) καὶ Πριάμος καὶ λαὸς εὐμμελίω Πριάμοιο |

INTER-TEXTUAL PHRASE MATCHING

Definition

N-grams are overlapping sequences of content words in text. They provide an efficient mechanism for identifying common passages between texts: by identifying sequences of two or three content words shared between two texts, we can quickly identify text passages in common.

N-gram comparison uses trigrams common between two selected works or authors, to identify common passages. The words in common between the two texts are highlighted. The comparison allows for small interpolations in the common passages; the words actually in common are highlighted, so un-highlighted words between two highlighted sections indicate interpolations (or deletions, if the apparent interpolation is in the original text).

The comparison is based on lemmata rather than wordforms, so it allows for differences of inflection between the two texts, as well as slight differences in word order (through unordered n-grams). There is a limit to the size of common passages identified between words, so that an extended passage common between two texts may be shown chopped up into several consecutive matches. If more lines of context are selected for the match, the maximum size of the match is increased, as is the maximum size of allowed interpolations.

N-GRAMS

Trigrams and
bigrams

Use of N-grams

The TLG website uses n-grams in three places/sections:

1) **N-Grams:**

Compare two texts or two authors side by side

2) **Browse (Browse one text):**

Enable N-grams and click on its phrase to see its attestation in the corpus

3) **Browse (Parallel Browing):**

Select two passages and view their similarities

INTERTEXTUAL PHRASE MATCHING

Use of N-grams

- N-grams section
- Browser N-grams
- Parallel Browing

Browser N-grams

INTERTEXTUAL PHRASE MATCHING

BROWSER:

HOMERUS Epic. {0012}

Lines: 40
Display: Greek

Search this text

Text Structure

Links: Morphology/Lexica || N-Grams Word Form || Statistics

Book 1 line 40 GO

Prev | Next

HOMERUS, *Ilias*. {0012.001}

(1) ΙΛΙΑΔΟΣ Α

Μῆνιν ἄειδε θεὰ Πηληϊάδεω Ἀχιλῆος (1)

- > οὐλομένην, ἣ μυρὶ Ἀχαιοῖς ἄλγε' ἔθηκε,
- > πολλὰς δ' ἰφθίμουσ' ψυχὰς Ἄϊδι προΐαψεν ἠρώων, αὐτοὺς δὲ ἑλώρια τεύχε κύνεσσιν οἰωνοῖσι τε πάσι, Διὸς δ' ἔτελείετο βουλή, (5)
- ✕ ἐξ οὗ δ' ἅ τ' ἀπώτα διαστήτην ἐρίσαντε
- ✕ Ἀτρεΐδης τε ἀναξ' ἀνδρῶν καὶ δῖος Ἀχιλλεύς. Τίς τάρ σφωε θεῶν ἑριδι ξυνέηκε μάχεσθαι; @1
- Λητοῦς καὶ Διὸς υἱός· ὃ γὰρ βασιλῆϊ χολωθεὶς νοῦσον ἀνά στρατὸν ὄρσε κακῆν, ὀλέκοντο δὲ λαοί, (10)
- οὐνεκα τὸν Χρῦσῆν ἠτίμασεν ἀρητήρα
- ✕ Ἀτρεΐδης· ὃ γὰρ ἤλθε θοάς ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν
- ✕ λυσόμενός τε θύγατρα φέρων ἴ' ἀπερείσι' ἄποινα,
- ✕ στέμματα ἔχων ἐν χερσίν ἐκηβόλου Ἀπόλλωνος
- ✕ χρυσέω ἀνά σκῆπτρῳ, καὶ λίσσεται πάντας Ἀχαιοὺς, (15)
- ✕ Ἀτρεΐδα δὲ μάλιστα δῶμα, κοσμητορὸν λαῶν·
- > Ἀτρεΐδαι τε καὶ ἄλλοι εὐκνήμιδες Ἀχαιοί, ὕμιν μὲν θεοὶ δοῖεν Ὀλύμπια δώματ' ἔχοντες ἐκτέρσαι Πριάμοιο πόλιν, εὐ δ' οἴκαδ' ἰκέσθαι· παῖδα δ' ἔμοι λύσατε φίλην, τὰ δ' ἄποινα δέχεσθαι, (20)
- ἀζόμενοι Διὸς υἱὸν ἐκηβόλον Ἀπόλλωνα. Ἔνθ' ἄλλοι μὲν πάντες ἔπτευφήμισαν Ἀχαιοὶ αἰδεῖσθαι θ' ἱερῆα καὶ ἀγλαὰ δέχθαι ἄποινα· ἄλλ' οὐκ Ἀτρεΐδῃ Ἀγαμέμνονι ἦνδανε θυμῷ, ἄλλα κακῶς ἀφίει, κρατερὸν δ' ἐπὶ μῦθον ἔτελλε· (25)
- > μή σε γέρον κοίλῃσιν ἐγὼ παρά νηυσὶ κικεῖω @1 ἢ νῦν δεθύνοντ' ἢ ὕστερον αὐτὶς ἰόντα, μή νύ τοι οὐ χραίσμη σκῆπτρον καὶ στέμμα θεοῖο· τήν δ' ἐγὼ οὐ λύσω· πρὶν μιν καὶ γῆρας ἔπεισιν ἡμετέρω ἐνὶ οἴκῳ ἐν Ἀργεῖ τηλόθι πάτρης (30)
- ἰσθὸν ἐποιοχόμην καὶ ἐμὸν λέχος ἀντιώσαν· ἄλλ' ἴθι μή μ' ἐρέθιζε σαώτερος ὥς κε νείηαι. Ὅς ἔφατ', ἔδεισεν δ' ὃ γέρον καὶ ἐπειθετο μύθῳ· βῆ δ' ἀκέων παρὰ θῖνα πολυφλοίσβοιο θαλάσσης· πολλὰ δ' ἔπειτ' ἀπάνευθε κίων ἠράθ' ὃ γεραιός (35)
- Ἀπόλλωνι ἄνακτι, τὸν ἠΰκομος τέκε Λητώ· κλυθὶ μευ ἀργυρότοξ', ὃς Χρῦσῆν ἀμφιβέβηκας Κιλίαν τε Ζαθέην Τενέδοιό τε Ἴφι ἀνάσσεις, Σμινθεὺ εἴ ποτέ τοι χαρίεντ' ἐπὶ νηὸν ἔρεμα, ἢ εἴ δὴ ποτέ τοι κατὰ πτόνα μυρὶ ἔκηα (40)

Prev | Next

Book 1 line 40 GO

+ Translation

- Morphological Analysis and Lexica

- N-grams

Sort by: Date Results Per Page: 30 Lines of context: 3

Prev | Next

N-grams for: Μῆνιν, ἄειδε[v], θεὰ

1. **Hom.II. (8 B.C.) 1.1** (1) **ΙΛΙΑΔΟΣ Α**

Μῆνιν ἄειδε θεὰ Πηληϊάδεω Ἀχιλῆος (1)
> οὐλομένην, ἣ μυρὶ Ἀχαιοῖς ἄλγε' ἔθηκε,

2. **MNASEAS Fr. (3 B.C.) 25a.5**

θεὰ, Ὑμνώ. Ἐν μὲν οὖν Ἰλιάδι μεμνήσθαι τῆς θεᾶς· «Μῆνιν ἄειδε θεὰ»· ἐν δὲ Ὀδυσσεΐα τῆς Μούσας· (5) «Ἄνδρα μοι ἔννεπε Μούσα»· ἐν δὲ τῇ Παλαμηδείᾳ

3. **Aristid.Rh. (A.D. 2) 1.14.1.1.1** ΠΑΡΑΦΡΑΣΕΙΣ.

1.14.1. (1) Μῆνιν ἄειδε θεὰ Πηληϊάδεω Ἀχιλῆος. τὸ μὲν γὰρ ἔργον Μουσῶν δι' ἀκριβείας διελεθεῖν τῆν

4. **Ps.-Luc.Epigr. (p. A.D. 2) 11.400.2** (400) Ἰαθι, Γραμματικῆ φυσίξοε, Ἰαθι, λιμοῦ (1) φάρμακον εὐρομένη „Μῆνιν ἄειδε, θεὰ.“ νηὸν ἐχρῆν καὶ σοὶ περικαλλέα δωμήσασθαι

5. **Lesb.Rh. Cohortatio ad gentiles (A.D. 3/5) 17.C.1** σημήνια σχέσιον. Τοῦ γὰρ Ὀρφέως (C) Μῆνιν ἄειδε, θεὰ, Δημήτερος ἀγλαοκάρπου ἐν ἀρχῇ τῆς ποιήσεως εἰρηκότος, αὐτὸς

6. **Lesb.Rh. Cohortatio ad gentiles (A.D. 3/5) 17.C.3** ἐν ἀρχῇ τῆς ποιήσεως εἰρηκότος, αὐτὸς Μῆνιν ἄειδε, θεὰ, Πηληϊάδεω Ἀχιλῆος γέγραφεν, ἐλόμενος, ὡς ἐμοὶ δοκεῖ, ἐν ἀρχῇ καὶ τοῦ κατὰ

Browsing a text in n-gram mode (Browse, Links: N-Grams, Select: lemma or wordforms) highlights all the n-grams in a passage that also occur elsewhere in the TLG corpus. The n-grams can be based on wordforms, or on lemmata: if you select wordforms, only exact repetitions of the wordforms are reported, whereas lemmata allow for changes in inflection.

The n-grams highlighted include both trigrams and bigrams; the trigrams can span across sentences, but the bigrams cannot. (This helps contain the number of matches reported.)

Browser N-grams

INTERTEXTUAL PHRASE MATCHING

The more frequently an n-gram occurs, the deeper its shade.

As you hover your mouse over the text, you will notice that the n-gram starting at the word you are pointing to is highlighted. If you click on the word, you get in the sidebar a list of all the instances in the TLG where that bigram or trigram occurs.

BROWSER:

HOMERUS Epic. {0012}

Lines: 40
Display: Greek

Search this text

Text Structure

Links: Morphology/Lexica || N-Grams Word Form || Statistics

Book 1 line 40 GO

Prev | Next

HOMERUS, *Ilias*. {0012.001}

(1) ΙΛΙΑΔΟΣ Α

Μῆνιν ἄειδε θεὰ Πηληϊάδεω Ἀχιλῆος (1)

- > οὐλομένην, ἣ μυρῖ' Ἀχαιοῖς ἄλγε' ἔθηκε,
- > πολλὰς δ' ἰφθίμους ψυχὰς Ἄϊδι προΐαψεν ἠρώων, αὐτοὺς δὲ ἑλώρια τευχε κύνεσσιν οἰωνοῖσι τε πάσι, Διὸς δ' ἔτελείετο βουλή, (5)
- ✕ ἔξ οὗ δὴ τὰ πρῶτα διαστήτην ἐρίσαντε Ἄτρεΐδης τε ἄναξ ἄνδρῶν καὶ δῖος Ἀχιλλεύς.
- Τίς τάρ σφωε θεῶν ἑριδι ξυνέηκε μάχεσθαι; @1
- Λητοῦς καὶ Διὸς υἱός· ὃ γὰρ βασιλῆϊ χολωθεὶς νοῦσον ἀνά στρατὸν ὄρσε κακὴν, ὀλέκοντο δὲ λαοί, (10)
- οὐνεκα τὸν Χρῦσῆν ἠτίμασεν ἀρητήρα
- ✕ Ἀτρεΐδης· ὃ γὰρ ἤλθε θοάς ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν
- ✕ λυσόμενός τε θύγατρα φέρων τ' ἄπερείσι' ἄποινα,
- ✕ στέμματα ἔχων ἐν χερσίν ἐκηβόλου Ἀπόλλωνος
- ✕ χρυσέω ἀνά σκῆπτρῳ, καὶ λίσσεται πάντας Ἀχαιοὺς, (15)
- ✕ Ἀτρεΐδα δὲ μάλιστα δῶμα, κοσμητορὸν λαῶν·
- > Ἀτρεΐδαί τε καὶ ἄλλοι εὐκνήμιδες Ἀχαιοί, ὅμιν μὲν θεοὶ δοῖεν Ὀλύμπια δώματ' ἔχοντες ἐκτέρραι Πριάμοιο πόλιν, εὐ δ' οἴκαδ' ἰκέσθαι· παῖδα δ' ἔμοι λύσαιτε φίλην, τὰ δ' ἄποινα δέχεσθαι, (20)
- ἄζῳμοιο Διὸς υἱὸν ἐκηβόλον Ἀπόλλωνα.
- Ἔνθ' ἄλλοι μὲν πάντες ἔπτευφήμισαν Ἀχαιοὶ αἰδεῖσθαι θ' ἱερῆα καὶ ἀγλαὰ δέχθαι ἄποινα· ἄλλ' οὐκ Ἀτρεΐδῃ Ἀγαμέμνονι ἦνδανε θυμῷ, ἄλλα κακῶς ἀφίει, κρατερὸν δ' ἐπὶ μῦθον ἔτελλε· (25)
- > μή σε γέρον κοίλῃσιν ἐγὼ παρά νηυσὶ κικεύω @1 ἢ νῦν δεθύνοντ' ἢ ὕστερον αὐτὶς ἰόντα, μή νύ τοι οὐ χραίσμη σκῆπτρον καὶ στέμμα θεοῖο· τήν δ' ἐγὼ οὐ λύσω· πρὶν μιν καὶ γῆρας ἔπεισιν ἡμετέρω ἐνὶ οἴκῳ ἐν Ἀργεῖ τηλόθι πάτρης (30)
- ἰσθὸν ἐποιομένην καὶ ἔμον λέχος ἀπώωσαν· ἄλλ' ἴθι μή μ' ἐρέθιζε σαώτερος ὥς κε νείηαι.
- Ὅς ἔφατ', ἔδεισεν δ' ὃ γέρον καὶ ἐπειθετο μῦθῳ· βῆ δ' ἀκέων παρὰ θῖνα πολυφλοίσβοιο θαλάσσης· πολλὰ δ' ἔπειτ' ἀπάνευθε κίων ἠράθ' ὃ γεραιός (35)
- Ἀπόλλωνι ἄνακτι, τὸν ἠέκομος τέκε Λητώ· κλυθὶ μευ ἀργυρότοξ', ὃς Χρῦσῆν ἀμφιβέβηκας Κίλλάν τε Ζαθέην Τενέδοιό τε Ἴφι ἀνάσσεις, Σμινθεύ εἴ ποτέ τοι χαρίεντ' ἐπὶ νηὸν ἔρεμα, ἢ εἰ δὴ ποτέ τοι κατὰ πτόνα μυρῖ' ἔκηα (40)

Prev | Next

Book 1 line 40 GO

+ Translation

- Morphological Analysis and Lexica

- N-grams

Sort by: Date Results Per Page: 30 Lines of context: 3

Prev | Next

N-grams for: Μῆνιν, ἄειδε[v], θεὰ

1. **Hom.II. (8 B.C.) 1.1** ⌕ ⌕
(1) **ΙΛΙΑΔΟΣ Α**

Μῆνιν ἄειδε θεὰ Πηληϊάδεω Ἀχιλῆος (1)
> οὐλομένην, ἣ μυρῖ' Ἀχαιοῖς ἄλγε' ἔθηκε,

2. **MNASEAS Fr. (3 B.C.) 25a.5** ⌕ ⌕

Θεά, Ὑμνώ. Ἐν μὲν οὖν Ἰλιάδι μεμνήσθαι τῆς Θεᾶς·
«Μῆνιν ἄειδε Θεά»· ἐν δὲ Ὀδυσσεΐα τῆς Μούσας· (5)
«Ἄνδρα μοι ἔννεπε Μούσα»· ἐν δὲ τῇ Παλαμηδείᾳ

3. **Aristid.Rh. (A.D. 2) 1.14.1.1.1** ⌕ ⌕
ΠΑΡΑΦΡΑΣΕΙΣ.

1.14.1.
(1) **Μῆνιν ἄειδε θεὰ** Πηληϊάδεω Ἀχιλῆος.
τὸ μὲν γὰρ ἔργον Μουσῶν δι' ἀκριβείας διελεθεῖν τὴν

4. **Ps.-Luc.Epigr. (p. A.D. 2) 11.400.2** ⌕ ⌕
(400) Ἰαθι, Γραμματικῆ φυσίξοε, Ἰαθι, λιμοῦ (1)
φάρμακον εὐρομένη „Μῆνιν ἄειδε, θεά.“
νηὸν ἐχρῆν καὶ σοὶ περικαλλέα δωμήσασθαι

5. **Lesb.Rh. Cohortatio ad gentiles (A.D. 3/5) 17.C.1** ⌕ ⌕
σημῆνα σχέσιν. Τοῦ γὰρ Ὀρφέως
(C) **Μῆνιν ἄειδε, θεά**, Δημήτερος ἀγλαοκάρπου
ἐν ἀρχῇ τῆς ποιήσεως εἰρηκότος, αὐτὸς

6. **Lesb.Rh. Cohortatio ad gentiles (A.D. 3/5) 17.C.3** ⌕ ⌕
ἐν ἀρχῇ τῆς ποιήσεως εἰρηκότος, αὐτὸς
Μῆνιν ἄειδε, θεά, Πηληϊάδεω Ἀχιλῆος
γέγραφεν, ἐλόμενος, ὡς ἐμοὶ δοκεῖ, ἐν ἀρχῇ καὶ τοῦ κατὰ

General rules

- Stop Words: N-grams are restricted to content words. We ignore stop-words that do not contribute much meaning, and which can distract from the underlying similarity of two texts.

- N-Gram order: We ignore the order of words within n-grams. This allows us to detect common passages between works, even if one of them swaps two content words.

e.g.

πλεῖστον ἡμέρας τούτῳ μέρος (Pl. *Grg.* 484e)
ἡμέρας πλεῖστον μέρος (Arist. *Rh.* 1371b)

- Comparisons between authors in the **Inter-textual Phrase** comparison section are based on trigrams, and report matches containing a minimum of 2 trigrams and a maximum of 4 trigrams. That is, any matches in comparisons between authors report matches between 5 and 7 content words long.
- The shorter the match requested, the more irrelevant search results are displayed, and the longer the comparison takes to generate. We have found that the minimum match of 5-to-7 words is workable for inter phrasal search. On the other hand, if matches involve very short texts, critical similarities may be missed; for example, fragments consisting of just a title may not be matched against texts citing that title.
- Accordingly, if the Inter-textual Phrase comparison involves individual works rather than authors, and one of the two works is very short, matches use bigrams instead of trigrams, and require only one bigram for a match. This means that for very short works, a match need only contain two content words. (The criterion for switching to bigrams is that the work contains less than 10 trigrams occurring elsewhere in the work; this translates to 12-15 content words.)
- For **Parallel Browsing**, similarities are normally detected using a minimum of two trigrams. Again, if one of the two texts is very short, the comparison is made using a minimum of one bigram instead.
- **Comparing Editions** uses differences between individual word forms, beta escapes, and punctuation, rather than n-grams; so it captures finer distinctions between texts than n-grams do. Comparing editions still uses n-grams (with a minimum match of 2 trigrams) to align the two editions. The text in the old edition may need to be rearranged, to better match the new edition.

INTERTEXTUAL PHRASE MATCHING

General rules

- Stop words
- N-gram order
- Comparing two texts vs. comparing one text to the corpus